

**POSTUPAK NABAVE ZA OSOBE KOJI NISU OBVEZNICI ZAKONA O JAVNOJ NABAVI
(NOJN)/
PROCUREMENT PROCEDURES FOR PERSONS WHO ARE NOT LIABLE TO THE LAW OF
PUBLIC PROCUREMENT (NOJN)**

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE / TENDER DOCUMENTATION

KK.03.2.1.06.2077/2

**NABAVA CNC (RAČUNALNO-NUMERIČKI KONTROLIRANOG) LASERA I CNC
(RAČUNALNO-NUMERIČKI KONTROLIRANE) GLODALICE/
CNC (COMPUTER NUMERICAL CONTROL) LASER AND CNC (COMPUTER NUMERICAL
CONTROL) MILLING MACHINE PROCUREMENT**

VREMENSKI PLAN / TIME TABLE:

Objava postupka nabave / <i>Publication of procurement notice</i>	05.03.2018.
Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije / <i>Deadline for requesting any additional information</i>	<i>sedam (7) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda / seven (7) days before the deadline for submitting tenders</i>
Posljednji datum za pružanje dodatnih informacija / <i>Last date for issued additional information</i>	<i>pet (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda / five (5) days before the deadline for submitting tenders</i>
Rok za dostavu ponuda / <i>Deadline for submitting tenders</i>	26.03.2018.

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

1.1. Podaci o Naručitelju (NOJN) / Contracting Entity information (NOJN)

Naručitelj: / Contracting Entity: Simplex d.o.o.
Sjedište: / Address: Vrbska ulica 6, HR-35207 Gornja Vrba, Hrvatska/Croatia
OIB: / VAT ID: 50530083841
Kontakt osoba: / Contact person: Danijel Kušljic
Elektronička pošta: / E-mail: danijel.kusljic@simplex.hr
Telefonski broj: / Phone number: +385 35 250 416

1.2. Nabava se provodi temeljem: / Procurement is carried out on the basis of:

1. Zakona o uspostavi institucionalnog okvira za provedbu Europskih strukturnih i investicijskih fondova u Republici Hrvatskoj u financijskom razdoblju 2014.-2020. (NN 92/14) / *Act on the Establishment of Institutional Framework for the Implementation of European Structural and Investment Funds in the Republic of Croatia in the financial period 2014. – 2020. (NN 92/14)*
2. Uredbe o tijelima u Sustavima upravljanja i kontrole korištenja Europskog socijalnog fonda, Europskog fonda za regionalni razvoj i Kohezijskog fonda, u vezi s ciljem "Ulaganje u rast i radna mjesta" (NN 107/14, 23/15, 129/15) / *Commission Implementing Declarations on bodies in management and control systems of using EU Social Fund, European Fund for Regional Development and Cohesion Fund related to Investment for growth and workplaces (NN 107/14, 23/15)*
3. Zajedničkih nacionalnih pravila, koje je donijelo Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova Europske unije u skladu sa Zakonom o uspostavi institucionalnog okvira za korištenje strukturnih instrumenata Europske unije u Republici Hrvatskoj, Pravila br. 05 - Izvršavanje i upravljanje ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava, Priloga 4 - Postupci nabave za osobe koji nisu obveznici zakona o javnoj nabavi („Postupci nabave“) / *National Common rules, issued by the Ministry of Regional Development and EU Funds in accordance with the Law on the establishment of an institutional framework for using the structural instruments of the European Union in the Republic of Croatia, Rules no. 05 – Execution and management of grant award contract, Annex 4 – Procurement procedures for persons that are not obliged to Law of Public Procurement („Procurement procedures“).*

1.3. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa temeljen na načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je definiran Postupcima nabave: / A list of economic operators with whom the Contracting Entity is considered to be in a conflict of interests based on the principle of avoiding the conflict of interests as defined by the Procurement procedures:

Ne postoje gospodarski subjekti s kojima Naručitelj i s njima povezane osobe ne smiju sklapati ugovore o nabavi (u svojstvu ponuditelja, člana zajednice ponuditelja ili podizvoditelja odabranom ponuditelju) / *There are no economic operators with whom a Contracting Entity and with them related persons should not conclude supply agreements (acting as tenderer, a member of a consortium or subcontractor of the selected tenderer).*

1.4. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora: / *Type of procurement procedures and type of Contract:*

Obavijest o nabavi (OoN) robe / *Procurement Notice (OoN) of supply*

1.5. Evidencijski broj nabave: / *Procurement registration number:*

KK.03.2.1.06.2077/2

1.6. Procijenjena vrijednost nabave: / *Estimated value of procurement:*

Ukupna procijenjena vrijednost nabave bez PDV-a iznosi 532.500,00 HRK / *Total estimated value of procurement without VAT is 532.500,00 HRK (Croatian Kuna).*

1.7. Objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / *Clarifications and modifications of tender documentation*

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije vezane za dokumentaciju za nadmetanje, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim mjestima (medijima) na kojima je objavljena Obavijest o nabavi i Dokumentacija za nadmetanje bez otkrivanja identiteta gospodarskog subjekta / *During the period for tender submission economic operators may request additional information related to the tender documents, the Contracting Entity will publish all answers on available places (media) on which the Procurement Notice and Tender documentations was published without disclosing the identity of economic operator.*

Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obvezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda / *Provided that the request was delivered in a timely manner, the Contracting Entity is obliged to put the answer on disposal at the latest five (5) days before the deadline for submitting tenders.*

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom sedmog (7) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda / *The request will be considered timely if it was delivered to the Contracting Entity at the latest during the seventh (7) days before the deadline for submitting tenders.*

Ako iz bilo kojeg razloga pojašnjenje nije objavljeno najkasnije tijekom petog (5) dana prije isteka roka za dostavu ponuda, Naručitelj je dužan produljiti rok za dostavu ponuda. Produljenje roka biti će razmjerno važnosti pojašnjenja te neće biti kraće od pet (5) dana / *If for any reason, a clarification was not published at the latest on the fifth (5th) day before the deadline for submitting tenders, the Contracting Entity is obliged to extend the deadline for submitting tenders. The extension of deadline will be proportionate to importance of the clarifications and will not be shorter than five (5) days.*

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na istim mjestima (medijima) na kojima je objavljena osnovna Obavijest o nabavi i Dokumentacija za nadmetanje. Produljenje roka biti će

razmjerno važnosti pojašnjenja, te neće biti kraće od pet (5) dana / *If the Contracting Entity during the period for submitting tenders modify the tender documentation, they will be obliged to provide all economic operators availability of modifications at the same places (media) on which was published the Procurement Notice and Tender Documentations. The extension of deadline will be proportionate to importance of the clarifications and will not be shorter than five (5) days.*

2. PODACI O PREDMETU NABAVE / INFORMATION ABOUT THE SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1. Predmet nabave / Subject of procurement

Predmet nabave su jedan (1) CNC (računalno-numerički kontrolirani) laser i jedna (1) CNC (računalno-numerički kontrolirana) glodalica / *The subject of procurement is one (1) CNC (computer numerical control) laser and one (1) CNC (computer numerical control) milling machine.*

2.2. Tehničke specifikacije / Technical specifications

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu III- Tehničke specifikacije ove Dokumentacije za nadmetanje / *Detailed technical specifications of subject of procurement are contained in Annex III- Technical specifications of this Tender documentation.*

Osim ako nije drugačije navedeno, zahtjevi koji su navedeni u dokumentaciji za nadmetanje predstavljaju minimalne standarde koje oprema mora zadovoljiti. Kod troškovničkih stavki kod kojih je naveden proizvođač/marka/tip/norma i/ili standard stroja, opreme ili uređaja dozvoljeno je ponuditi jednakovrijednu robu. Ako pored naziva nije naveden izraz „ili jednakovrijedno“, i u tom slučaju je dozvoljeno ponuditi jednakovrijednu robu / *Unless otherwise specified, the requirements specified in the Tender documentation represent the minimum standards which the equipment must meet. For items in Bill of costs that have the manufacturer/brand/type/norm and/or standard of machine, equipment or device listed, it is permitted to offer goods of equal value. If a term “of equal value” is not stated beside the name of the item, it is also allowed to offer goods of equal value.*

2.3. Opis i oznaka grupa predmeta nabave / Description and number of lots of subject of procurement

Predmet nabave nije podijeljen na grupe nabave. / *The subject of procurement is not divided into procurement lots.*

2.4. Količina predmeta nabave / Quantity of subjects of procurement

Količina predmeta nabave je definirana u Prilogu II - Troškovniku. Količina je točna. / *Quantity of subject matter of the procurement is determined in the Annex II - Bill of costs. The quantity is correct.*

2.5. Isporuka predmeta nabave / Delivery of subject of procurement

Predmet nabave mora biti isporučen na sljedeću adresu proizvodnog pogona Naručitelja: **Simplex d.o.o., Sjeverna ulica 17, HR-35207 Gornja Vrba, Hrvatska.** / *The subject of procurement must be*

delivered on the following address of Contracting Entity's production facility: **Simplex d.o.o., Sjeverna ulica 17, HR-35207 Gornja Vrba, Croatia.**

2.6. Rok isporuke predmeta nabave / *Delivery deadline for subject of procurement*

Odabrani ponuditelj obvezuje se isporučiti predmet nabave i izvršiti sve ugovorne obveze nakon obostranog potpisa Ugovora o nabavi, a **najkasnije do 30.04.2018.** / *The successful tenderer commits to deliver the subject of procurement and to carry out all contractual obligations after mutually signed procurement contract, and no later than 30.04.2018.*

3. OBVEZNI RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / *MANDATORY REASONS FOR TENDERERS EXCLUSION*

3.1. Gospodarski subjekt biti će isključen iz postupka ukoliko: / *Economic operator will be excluded from procurement procedures if:*

3.1.1.1. je on ili osoba ovlaštena za njegovo zakonsko zastupanje pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima / *if he or person authorized under the law to represent the tenderer has been convicted for participation in organised criminal activities, corruption, fraud, terrorism, financing of terrorism, money laundering, child labor or other forms of human trafficking;*

3.1.1.2. nije ispunio obavezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja / *failed to fulfil the obligation relating to the payment of social and health insurance or the payment of taxes, unless the economic operator was granted delayed payment of the said obligation under special regulations;*

3.1.1.3. je lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete kvalifikacije / *is falsely presented or provided false information related to conditions that the Contracting Entity has defined as a exclusion criteria or procurement conditions.*

3.2. Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje ponuditelj će dokazati potpisanom ovjerenom izjavom koju dostavlja s ponudom. Prijedlog navedene izjave čini Prilog IV ove Dokumentacije za nadmetanje / *Lack of reasons for exclusion as are referred to in Sections 3.1 of this Tender documentation, the Tenderer is required to provide a signed and stamped Declaration. A draft version of the Declaration is provided in Annex IV of this Tender Documentation.*

3.3. U slučaju zajednice ponuditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja pojedinačno te traženu izjavu (Prilog IV) mora popuniti i potpisati svaki član zajednice ponuditelja / *In the case of a consortium, all exclusion criteria shall be determined for all*

members of the consortium individually and the required statement (Annex IV) must be filled and signed by each member of consortium.

3.4. Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja ugovora dostavi jedan ili više dokumenata (potvrda, izvoda, i sl.) koji potvrđuju da se ponuditelj ne nalazi u situacijama navedenim u točkama 3.1 ako se takvi dokumenti izdaju u zemlji sjedišta gospodarskog subjekta te ih on može ishoditi. U slučaju zajednice ponuditelja, Naručitelj može tražiti od svih članova zajednice da pojedinačno dokažu nepostojanje razloga isključenja. Ponuditelju je dopušteno dostavljanje dokaza u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. U slučaju dostave nekog od dokaza na stranom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski jezik i/ili engleski jezik / *Contracting Entity may in any time during the procurement procedures request from the tenderer to provide, prior to entering into the contract a document certifying (certificates, copies, etc.) which confirms that the tenderer is not in any of the situations specified in Sections 3.1, if such document is available in the county where the economic operator has its registred office and is able to obtain one. In case of consortium, Contracting Entity may request all members of the consortium individually to prove the absence of grounds for exclusion. Tenderer is allowed to submit evidence in the original, in a certified or uncertified copy. In case of delivering some of the evidence in foreign language, the same document must be submitted with translation on Croatian or English language.*

4. UVJETI I DOKAZI KVALIFIKACIJE PONUDITELJA / CONDITIONS AND PROOFS OF TENDERERS CAPACITIES

4.1. Profesionalna sposobnost / Professional capability

Svaki ponuditelj mora biti profesionalno sposoban / *Each tenderer must have profesional capability.*

Kao dokaz ispunjenja ovog uvjeta, ponuditelj dostavlja izjavu (**Prilog V – Izjava o ispunjenju profesionalne sposobnosti**) potpisanu s pečatom osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta / *As proof of the fulfillment of this terms, the tenderer shall submit a Declaration (Annex V – Declaration of professional capability) signed and stamped by authorized representative.*

Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja Ugovora o nabavi dostavi izvod iz sudskog, obrtnog, strukturnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja, **ne stariju od tri mjeseca** računajući od dana početka postupka nabave. U slučaju zajednice ponuditelja, Naručitelj može tražiti od svih članova zajednice da pojedinačno dokažu svoju profesionalnu sposobnost / *The Contracting Entity may at any time during the procurement procedure request from the Tenderer to provide, prior to entering into procurement contract a appropriate excerpt of Court register, trade, professional or other appropriate registry of the host state of the Tenderer, that **cannot be older than three months** starting from the day of the procurement procedure. In the case of consortium, Contracting Entity may request all members of the consortium individually to prove their professional capability.*

4.2. Ekonomska i financijska sposobnost / Economic and financial capability

Svaki ponuditelj mora biti ekonomski i financijski sposoban. / *Each tenderer must have economic and financial capability.*

4.2.1. Dokaz u vidu visine ukupnog prometa / Proof of the total amount of traffic

Zbrojena vrijednost godišnjeg prometa ponuditelja u tri (3) godine koje prethode postupku nabave (2015., 2016. i 2017.) mora biti najmanje u visini procijenjene vrijednosti nabave / *The total value of annual traffic of the tenderer in three (3) years prior to the procurement process (2015., 2016., 2017.) has to be at least the same value of the estimated value of this procurement.*

Kao dokaz ispunjenja ovog uvjeta, ponuditelj dostavlja izjavu (**Prilog VI – Izjava o ispunjenju ekonomske i financijske sposobnosti**) potpisanu s pečatom osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta / *As proof of meeting this condition, the tenderer delivers a statement (**Annex VI – Declaration of economic and financial capability**) signed and stamped by the authorized representative of the economic entity.*

Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja Ugovora o nabavi dostavi drugi prikladan dokaz, primjerice BON 2, SOL 2, bilancu, račun dobiti i gubitka i/ili drugi odgovarajući izvještaj. U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice zajedno dužni su dokazati (kumulativno) zajedničku ekonomsku i financijsku sposobnost / *The Contracting Entity may at any time during the procurement procedure, require from the tenderer to, before the conclusion of the procurement contract, deliver various documents, for instance BON 2, SOL 2, balance sheet, profit and loss accounts and/or other reports. In case of consortium, every member of the consortium has to prove (cumulatively) their economic and financial capability.*

4.3. Tehnička sposobnost / Technical capability

Svaki ponuditelj mora biti tehnički sposoban / *Each tenderer must have technical capability.*

4.3.1. Dokaz u vidu vrijednosti izvršenih ugovora istog ili sličnog predmeta nabave / Proof of value of duly completed contracts that are the same or similar to the subject of procurement

Ponuditelj mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak nabave do dana početka postupka nabave i tijekom tri (3) godine koje prethode toj godini (2015., 2016., i 2017.), uredno izvršio jedan ili više ugovora koji su isti ili slični predmetu nabave, a čija je zbrojena vrijednost bez PDV-a jednaka najmanje iznosu procijenjene vrijednosti nabave. / *Each Tenderer has to prove that in the year in which the procurement procedure has started till the day of the start of the procurement procedure and during three (3) years prior to that year (2015., 2016., 2017.), duly completed one or more contracts that are the same or similar to this subject of procurement, and whose summed value without VAT is at least equal to the estimated value of the procurement.*

Kao dokaz ispunjenja ovog uvjeta, ponuditelj dostavlja izjavu (**Prilog VII – Izjava o ispunjenju tehničke sposobnosti**) potpisanu s pečatom osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta /

*As proof of meeting this condition, the tenderer delivers a statement (**Annex VI – Declaration of technical capability**) signed and stamped by the authorized representative of the economic entity.*

Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja Ugovora o nabavi dostavi drugi prikladan dokaz, primjerice popis ugovora istog ili sličnog predmeta nabave čija zbrojena vrijednost mora biti najmanje u visini procijenjene vrijednosti nabave. / *The Contracting Entity may at any time during the procurement procedure, require from the tenderer to, before the conclusion of the procurement contract, deliver various documents, for instance list of completed contracts whose summed value must be at least the same value of the estimated value of this procurement.*

Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja Ugovora o nabavi dostavi potvrde izdane ili potpisane od druge ugovorne strane – naručitelja prema Zakonu o javnoj nabavi ili privatnog subjekta. Ako nije moguće ishoditi potvrdu, Naručitelj će prihvatiti izjavu ponuditelja uz dokaz da je potvrda zatražena. U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice zajedno dužni su dokazati (kumulativno) zajedničku tehničku sposobnost / *The Contracting Entity may in any time during the procurement procedure demand from the tenderer that they, prior to the procurement contract conclusion, delivers the certificates issued or signed by the other contracting side – the client, by the law of public procurement or private entity. If the certificate cannot be obtained, The Contracting Entity will accept the tenderers statement along with the evidence that the certificate has been applied for. In case of consortium of tenderers, all members of the consortium has to prove (cumulatively) mutual technical ability.*

4.4. Za dokazivanje uvjeta pod točkom 4.2. i 4.3., Ponuditelj se može osloniti na sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobna odnosa. U tom slučaju ponuditelj mora dokazati Naručitelju da će imati na raspolaganju resurse nužne za izvršenje ugovora, primjerice, prihvaćanjem obveze drugih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje gospodarskom subjektu. Pod istim uvjetima, zajednica ponuditelja može se osloniti na sposobnost članova zajednice ponuditelja ili drugih subjekata / *As proof of conditions listed under items 4.2. and 4.3., the tenderer can rely on the capability of other subjects, regardless of legal nature of their relationship. In that case, the tenderer must prove to the client that they have the resources necessary for the execution of the contract, for example, by accepting the obligations of other subjects that those resources will be made available to them. Under the same conditions, a consortium can rely on the capability of its members or other subjects.*

5. PONUDA / TENDER

5.1. Sadržaj ponude: / Content of the tender:

- **popunjen Prilog I – Ponudbeni list / Filled Annex I - Bid sheet:**
- Informacije o konzorciju (u slučaju da ponudu podnosi zajednica ponuditelja, Prilog I – Ponudbeni list) / *Consortium Information (in case of a tender submitted by a consortium, Annex I – Bid sheet);*
- Informacije o podizvođačima (ako je podugovoren podizvođač, Prilog I – Ponudbeni list) / *Subcontractor Information (if any work is subcontracted, Annex I – Bid sheet);*
- **Popunjen Prilog II – Troškovnik / Filled Annex II - Bill of Costs:**
- **Popunjen Prilog III - Tehničke specifikacije / Filled Annex III – Technical specifications:**

- Popunjen Prilog IV - Izjava o nepostojanju razloga isključenja / Filled Annex IV – Declaration of no reason for exclusion;
- Popunjen Prilog V - Izjava o ispunjenju profesionalne sposobnosti / Filled Annex V - Declaration of professional capability;
- Popunjen Prilog VI – Izjava o ispunjenju ekonomske i financijske sposobnosti / Filled Annex VI – Declaration of economic and financial capability;
- Popunjen Prilog VII – Izjava o ispunjenju tehničke sposobnosti / Filled Annex VII – Declaration of technical capability;
- kataloge, brošure i slično ukoliko ponuditelj smatra da su potrebni / catalogues, brochures and similar materials if the tenderer considers them necessary

5.2. Jezik ponude / Tender language

Ponuda mora biti izrađena na hrvatskom ili engleskom jeziku. U slučaju dostave nekog od dokumenata na drugom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski ili engleski jezik. / *The tender must be prepared in Croatian or English language. In case of submitting any document in another language, the same document must be submitted along with enclosed translation.*

5.3. Način izrade ponude / Method of making tender

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku, otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom, a predaje se u izvorniku. Jedan original ponude. Uz ponudu u papirnatom obliku, može se dostaviti i ponuda u elektronskoj verziji na CD/DVD-R ili drugom mediju; u tom slučaju relevantna će biti ponuda dostavljena u papirnatom obliku. / *Tender shall be prepared in hard copy, printed or written in permanent writing and shall be submitted in the original. One original of the tender shall be submitted. With the Tender in hard copy, tenderer can submit an electronic version on CD/DVD-R or other media; in that case, the relevant tender will be submitted in paper form.*

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova, a ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji. Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da ispravljeni tekst ostane vidljiv (čitak) ili dokaziv. Ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni potpisom ponuditelja / *The tender must be prepared as an indivisible unit. If the tender is prepared in two or more unit, the tenderer should specify the number of unit. Corrections of hard copy of the tender must be made in such a way that they are visible or verifiable. Date must be specified along with corrections and they must be authorized by valid signature of authorized person by the tenderer.*

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Dokumentacije za nadmetanje. Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude / *When preparing the tender, tenderer must comply with the requirements and conditions reported in tender documentations and should not modify or supplement text of the tender documentation. The tenderer has no rights to any compensation related to tender preparation costs.*

Naručitelj zadržava pravo, prije potpisivanja Ugovora, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, isprave, izvodi, ovlaštenja i sl.) koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenoj preslici, a koje izdaju nadležna tijela / *The Contracting Entity retains the right to, before signing the Contract, request from the most favourable Tenderer to provide them with originals or authorized copies all of documents (certificates, documents, statements, authorizations and similar) that were submitted as non-authorized copies and which are issued by authorized bodies.*

5.4. Cijena ponude / Tender price

Cijena ponude izražava se u kunama (HRK) ili eurima (EUR). Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) moraju biti uračunati svi troškovi i popusti / *Tender price must be presented in Croatia kuna (HRK) or euro (EUR). The tender price is fixed and invariable for the entire duration of the supply contract. Tender price without value added tax (VAT) must include all costs and discounts.*

Ako cijena ponude nije iskazana u kunama (HRK), radi usporedivosti ponuda, za ponude iskazane u eurima (EUR) izvršiti će se konverzija eura u kune prema srednjem tečaju Hrvatske Narodne Banke na datum ponude / *If the tender price is not expressed in Croatia kuna (HRK), for the purposes of comparing tenders, for the tenders expressed in euros (EUR) will be expressed from euro to kuna according to the exchange rate of Croatian National Bank on the day/date of tender.*

Ponuditelj je u Troškovniku dužan ponuditi, tj. upisati jediničnu cijenu za svaku stavku i ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), na način kako je to određeno u Prilogu II - Troškovnik / *Tenderers are required to offer, ie. Enter the unit price and total price for each item, and the offer price without VAT, in the manner specified in Annex II – Bill of costs.*

Ponuditelj je dužan u Prilogu I - Ponudbenom listu upisati istu navedenu ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) iz Troškovnika, zatim iznos poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) te ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om), zaokruženu na dvije decimale / *Tenderers are required to insert into the Annex I – Bid sheet the same total price VAT excluded previously inserted in the Bill of costs, then the amount of the value added tax (VAT) and finally the total price VAT included, rounded to two decimal places.*

6. NAČIN DOSTAVE PONUDE / METHOD OF SUBMITTING TENDER

6.1. Ponuda se dostavlja na adresu: / *The tender must be submitted on the following address:*

**Naziv i adresa ponuditelja: /
Name and Address of the Tenderer:**

**„NE OTVARAJ“ ili/or „DO NOT OPEN“
KK.03.2.1.06.2077/2**

**Naziv i adresa Naručitelja: /
Name and Address of the NOJN:**

Simplex d.o.o.
Vrbska ulica 6
HR-35207 Gornja Vrba
Hrvatska/Croatia

6.2. Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove Dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude / *The tenderer will independently choose the method of submitting the tender and also independently bears the risk of eventual loss i.e. untimely delivery of the tender. If the envelope is not marked in accordance with the requirements of this Tender documentation, the Contracting Entity will not be liable for any loss or early opening of submitted tender.*

6.3. Ponude i dokumentacija priložena uz ponude ne vraćaju se ponuditeljima / *Tender and supporting documentation will not be returned to the tenderer.*

6.4. Alternativne ponude nisu dopuštene / *Variant tenders are not allowed.*

6.5. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude / *The tenderer can, until the deadline for tender submission, provide modifications and/or amendment of the tender. Modification and/or amendment of the tender must be submitted in the same way as the basic tender with a mandatory indication that it is a modification and/or amendment of already submitted tender. In that case tenders will be opened in reverse order of their submission and the time of receipt shall be considered delivery of the latest version of modified tender.*

6.6. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju / *The tenderer can, until the deadline for submission of tender, give up his already submitted tender by a written statement. The written statement must be submitted in the same way as the basic tender with a*

mandatory indication that it is for the sake of withdrawing the tender. In that case, the unopened tender will be sent back to the bidder.

7. DATUM, VRIJEME I MJESTO DOSTAVE PONUDE / DATE, TIME AND PLACE OF SUBMISSION OF TENDER

Ponuda uključujući obvezne dokumente, priloge i popratne dokumente ukoliko ih imaju, moraju se dostaviti na adresu iz točke 6.1. ove Dokumentacije, **najkasnije 26.03.2018. godine**. Za datum zaprimanja smatra se datum slanja, odnosno datum zaprimanja u poštanski ured ili kurirsku službu i sl. / *The tender, including obligated documents, annexes and following documents if they are included, must be submitted at the adress from section 6.1. of this tender documentation, at the latest 26.03.2018. The date of receipt is the date of submission the tender, i.e. the date of receipt in the post office or courier service, etc.*

8. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE / CONTRACT AWARD CRITERIA

Kriterij za odabir ponude je najniža cijena bez PDV-a / *Contract award criteria will be the lowest price without VAT.*

9. ROK VALJANOSTI PONUDE / VALIDITY OF TENDER

Ponuda mora biti valjana najmanje 60 dana od datuma ponude / *The tender shall remain valid for at least 60 days upon the date of the tender.*

10. PREGLED I OCJENA PONUDA / REVIEW AND EVALUATION OF TENDERS

Naručitelj nakon isteka roka za dostavu ponuda pregledava i ocjenjuje sadržaj podnesenih ponuda u odnosu na uvjete iz Dokumentacije za nadmetanje / *Contract Entity after the deadline for tender submission reviews and evaluates the content of submitted tenders regarding the conditions reported in tender documentation.*

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj vrši: / *When reviewing and evaluating tenders, the Contracting Entity will do:*

- provjeru formalne sukladnosti; / *verification of the formal compliance;*
- procjenu postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije; / *assessment of fulfilment of qualifying conditions;*
- procjenu tehničke i materijalne sukladnosti; / *assessment of technical and financial compliance;*
- evaluaciju ponuda na temelju prethodno objavljenih kriterija za odabir (najniža cijena bez PDV-a) / *evaluation of tenders based on previously published criteria for selection (the lowest price without VAT).*

11. POJAŠNJENJE I UPOTPUNJAVANJE / CLARIFICATION AND COMPLETION

Ako su podaci ili dokumentacija koju je trebao podnijeti ponuditelj nepotpuni ili pogrešni ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može tijekom pregleda i ocjene ponuda zahtijevati od tih ponuditelja da podnesu, dopune, pojašne ili upotpune nužne podatke ili dokumentaciju u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od 5 kalendarskih dana ili duži od 15 kalendarskih dana / *If any information or documentation that tenderer should have submitted are incomplete or erroneous or some documents are missing, Contracting Entity can during the review and evaluation of tender request from the tenderer to submit, supplement, clarify or complete the necessary data or documentation within a reasonable time that should not be shorter than 5 calendar days or longer than 15 calendar days.*

Podnošenje, dopunjavanje, pojašnjenje ili upotpunjavanje u vezi s dokumentima traženim u svrhu procjene postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije ne smatra se izmjenom ponude / *Submitting, supplementing, clarification or completion related to documents required aimed to assess the presence of exclusion grounds and fulfilment of conditions for qualification shall not be considered amendment of tender.*

Naručitelj može tražiti i pojašnjenja u vezi s dokumentima traženim u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave, pri čemu pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude / *The Contracting Entity may also request clarification regarding to documents requested in part referring to the proposed subject of procurement, but in that case clarification should not lead to amendment of tender.*

Postupanje Naručitelja vezano uz pojašnjenje i upotpunjavanje ponuda, odnosno zahtjevi i postupanje Naručitelja, moraju biti u skladu s načelima jednakog tretmana i transparentnosti / *All actions undertaken by Contracting Entity related to clarification and completion of tenders that Contracting Entity requirements and action, must be in accordance with principles of equal treatment and transparency.*

12. ODLUKA O ODABIRU ILI PONIŠTENJU / CONTRACT AWARD DECISION OR CANCELLATION

12.1. Naručitelj (NOJN) je obvezan na temelju rezultata pregleda i ocjene prijava ili ponuda odbiti: / *The Contracting Entity (NOJN) is obligated to, based on the results obtained in the process of reviewing and assessing tenders reject:*

- ponudu koja je stigla nakon roka za dostavu / *tender recived after the deadline for submission,*
- ponudu koja je na drugom jeziku nego je navedeno u OoN i Dokumentaciji za nadmetanje / *tender written in language diferent than language required in OoN (Procurement notice) and Tender documentation,*
- ponudu ponuditelja koji nije dokazao uvjete kvalifikacije u skladu s Dokumentacijom za nadmetanje / *tender of the tenderer who failed to prove that he fulfils qualifying conditions as required by the Tender documentation,*
- ponudu koja nije cjelovita tj. ne sadrži sve elemente navedene u članku 5.1. ovog dokumenta te koju nije moguće u razumnom roku, ne kraćem od 5 kalendarskih dana, upotpuniti nužnim podacima ili dokumentacijom koja nedostaje u skladu s načelima jednakog tretmana i

transparentnosti ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive / *Tender that is not complete i.e. does not contain all elements set out in section 5.1 of this document and which cannot be, in a reasonable time, not shorter than 5 calendar days, completed with necessary information or missing documents, in line with the principle of equal treatment and transparency of tender containing errors, omissions or ambiguities are not removable,*

- ponudu koja je suprotna odredbama Dokumentacije za nadmetanje / *tender that is not compliant with Tender documentation,*
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu / *tender in which the price is not expressed in absolute amount,*
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem sukladno ovoj dokumentaciji za nadmetanje nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća / *tender in which by clarifying or completing pursuant to this tender documentation has not been removed error, deficiency or ambiguity,*
- ponudu koja ne ispunjava obvezne tehničke specifikacije određene u Dokumentaciji za nadmetanje / *tender which does not fulfil the mandatory technical specifications set out in the Tender documentation,*
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške / *Tender for which the tenderer has not accept corrections of calculation errors, in writing,*
- ponude ponuditelja koji je dostavio dvije ili više ponuda u kojima je ponuditelj i/ili član zajednice ponuditelja / *tenders of the tenderer who submitted two or more tenders in which the tenderer is both tenderer and/or member of consortium,*
- ponudu koja sadrži štetne odredbe / *tender that contains prejudicial provisions.*

12.2. Naručitelj donosi odluku o odabiru najbolje ponude koja će minimalno sadržavati naziv i adresu odabranog ponuditelja, ukupnu vrijednost odabrane ponude, sa i bez PDV-a te datum donošenja i potpis odgovorne osobe / *Contracting Entity shall make a decision of the selection of the most advantageous tender which will at least contain name and address of the chosen bidder, total value of the chosen tender, VAT included and excluded, date of decision and signature of the authorized person.*

12.3. Naručitelj će poništiti postupak nabave ako: / *Contracting Entity will cancel the procurement procedure if:*

- nije pristigla niti jedna ponuda / *has not received any tender,*
- nije zaprimio niti jednu valjanu ponudu / *has not received any valid tender.*

12.4. Naručitelj može poništiti postupak nabave ako: / *Contracting Entity has the right to cancel the procurement procedure if:*

- je cijena najpovoljnije ponude veća od osiguranih sredstava za nabavu / *the price of the most advantageous tender is higher than financial asset of the Contracting Entity available for acquisition,*
- se tijekom postupka utvrdi da je dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora (primjerice, u dokumentaciji su navedene pogrešne količine predmeta nabave) / *if during the procurement it is determined that the tender documentation was inaccurate and as such it does not allow effective conclusion of a contract (for example, in documentation are specified incorrect amounts of procurement subject),*

- su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava (primjerice, projekt nije odobren) / *incurred significant new circumstances related to the project for which the procurement is carried out (for example, a project not approved).*

12.5. U slučaju poništenja postupka nabave, Naručitelj donosi Odluku o poništenju u kojoj će minimalno navesti predmet nabave za kojeg se donosi odluka o poništenju, obrazloženje razloga poništenja, rok u kojem će pokrenuti novi postupak za isti ili sličan predmet nabave, ako je primjenjivo te datum donošenja i potpis odgovorne osobe / *In case of cancellation of the procurement procedure, Contracting Entity shall make a decision of cancellation of which they will be, at least, report to the subject of procurement to which the cancellation of procurement procedure is related, explaining the reasons for cancellation, time period within which the new procedure for the same or similar subject of procurement will be announced, if applicable, and date and signature of authorized person.*

12.6. Naručitelj će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru, i to dostavom Odluke o odabiru najbolje ponude ili Odluke o poništenju na način koji je moguće dokazati: slanjem telefaksom i/ili poštom i/ili elektroničkim putem ili kombinacijom tih sredstava / *Contracting Entity will inform all tenderers about the final decision by delivering Contract award decisions or Decision of cancellation in a way that can be proved: by fax and/or post office and/or electronically or by a combination of these means.*

12.7. Istodobno s Odlukom o odabiru ili Odlukom o poništenju Naručitelj će zasebno dostaviti svakom pojedinom: / *Together with Contract award decision or Decision of cancellation the Contracting Entity will separately provide every:*

- neuspješnom ponuditelju: obavijest o razlozima za njegovo isključenje ili odbijanje njegove ponude / *unsuccessful tenderer: a notice of the reasons for his exclusion or rejection of its tender*
- ponuditelju koji je dostavio prihvatljivu ponudu: obavijest o svojstvima i relativnim prednostima odabrane ponude u odnosu na njegovu ponudu / *the tenderer who submitted the acceptable tender: notice about the characteristics and relative advantages of the selected tender in relation to his tender.*

13. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS

13.1. Podizvoditelji: / Subcontractors

Ako ponuditelj namjerava dati dio ugovora o nabavi u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužan je u ponudi navesti sljedeće podatke: / *If the tenderer intends to subcontract a part of the supply contract to one or more subcontractors, he is obliged to state the following information in his tender:*

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB, (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN/broj računa podizvoditelja / *name of company, headquarters, VAT (or national identification number valid in the country of residence of the economic operator, if applicable), IBAN/bank account number of the subcontractor,*

- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o nabavi koji se daje u podugovor / *subject, quantity and value of the subcontractor and the percentage of the procurement contract that will be subcontracted.*

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podizvoditelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno / *If the tenderer fails to submit information about subcontractors, it will be considered that the whole subject of procurement will be carried out independently.*

13.2. Zajednica ponuditelja / Consortium

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna / *Several economic operators may join together and submit a joint tender, regardless of their mutual relationship. The tenderer that are members of consortium are jointly responsible.*

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u Prilogu I - Ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja broj 1 koji će se nazivati „Ponuditelj“ i bit će ovlašten za komunikaciju s naručiteljem / *Tender submitted by the Consortium should contain information about every member of Consortium, as required by the Annex I – Bid sheet, with mandatory denotation of one member of consortium with number 1 who will be called the „Tenderer“ and will be authorized to communicate with the Contracting Entity.*

Uvjeti kvalifikacije za članove zajednice ponuditelja dokazuju se u skladu s točkom 4. ove Dokumentacije za nadmetanje / *Qualification conditions for members of consortium shall be proven in accordance with section 4. of this Tender documentation.*

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja / *In a joint tender must be specified which part of the supply contract (subject, quantity, price and percentage) will be executed by which member of consortium.*

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o nabavi koji je on izvršio, osim ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije / *The Contracting Entity will pay directly to each member of consortium for the part of the supply contract he has performed, unless the consortium agrees otherwise.*

14. ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / DEADLINE, METHOD AND TERMS OF PAYMENT

Ponuditelju s kojim Naručitelj sklopi Ugovor dopušteno je Pred-financiranje. Plaćanje od strane Naručitelja izvršiti će se u roku od 15 radnih dana od dana zaprimanja predračuna/računa u kunama (HRK) ili eurima (EUR), i to u dvije (2) rate za sve stavke koje su predmet ugovora, a sukladno sljedećoj dinamici plaćanja: / *The tenderer with which Contracting Entity concludes supply contract is allowed the pre-financing. Payment by the Contracting Entity shall be made within 15 business days from*

receipt of the proforma invoice/invoice in Croatia kuna (HRK) or euros (EUR), in two (2) rates for all items that are subject of the contract, in accordance with the following payment schedule:

- 90% nakon potpisa Ugovora, pregleda i testiranja strojeva od strane Naručiitelja te Obavijesti o spremnosti strojeva za isporuku/ *90% after signing the Contract, inspection and testing of the machines by the Contracting Entity and after Delivery Readiness Notice*
- 10% nakon isporuke predmeta nabave i izvršenja svih traženih usluga / *10% after delivery of subject of procurement and execution of all requested services.*

15. JAMSTVA / GUARANTEES

Jamstva se ne traže. / *Guarantees are not requested.*

16. PREDSTAVKE / COMPLAINTS

Svaki ponuditelj može podnijeti predstavku ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručiitelja protivno odredbama ove Dokumentacije za nadmetanje zbog kojeg je: / *Each Tenderer may submit a complaint if it believes that its tender should have been selected as successful tender and that was prevented by the Contracting Entity actions whereby:*

- neopravdano isključen iz postupka nabave / *it was unreasonably excluded from the procurement procedure,*
- njegova ponuda neopravdano odbijena, ili / *its tender was unreasonably rejected, or*
- evaluacija ponude protivna uvjetima i kriterijima Dokumentacije za nadmetanje i odredbama Priloga 4 - Postupci nabave za osobe koji nisu obveznici zakona o javnoj nabavi („Postupci nabave“) / *the evaluation of the tender was in violation of the relevant requirements and criterias of Tender documentation and regulations from Annex 4 – Procurement procedures for persons that are not obliged to Law of Public Procurement („Procurement procedures“).*

Predstavka se podnosi u pisanom obliku u roku osam (8) dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju i obavijesti iz točke 13.6. ove dokumentacije Posredničkom tijelu razine 2 (PT2) na adresu: / *Such complaint should be submitted in writing, within eight (8) days following the receipt date of the Contract award decision or Decision of cancelation from section 13.6 of this documentation, to the Level 2 Intermediate Authority (PT2) on adress:*

Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije, Ksaver 208, Zagreb / *Croatian Agency for SMEs, Innovations and Investments, Prilaz Gjüre Dezelica 7, 10000 Zagreb, Croatia*

Tel: +385 1 488 10 03

Fax: +385 1 488 10 09

hamagbicro@hamagbicro.hr

Podnositelj mora presliku predstavke dostaviti Naručiitelju istovremeno sa slanjem predstavke PT2 / *The applicant must submit a copy of the complaint to Contracting Entity at the same time sending complaint PT2.*

Podnositelj mora u predavci obrazložiti svoje navode / *The tenderer must explain the allegations made by it in the complaint.*

Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje Ugovora o nabavi / *Complaint will not interfere with the conclusion of the supply contract.*

Podnositelj predstavke koji je pretrpio štetu zbog povreda Postupaka nabave ima mogućnost naknade štete pred nadležnim sudom prema općim propisima o naknadi štete / *a Complainant who has suffered damage may claim damages before the relevant court according to the general damage compensation regulations.*

17. PRILOZI / ANNEXES

- Prilog I – Ponudbeni list / *Annex I – Bid sheet;*
- Prilog II – Troškovnik / *Annex II – Bill of Costs;*
- Prilog III - Tehničke specifikacije / *Annex III – Technical specifications;*
- Prilog IV - Izjava o nepostojanju razloga isključenja / *Annex IV – Declaration of no reason for exclusion;*
- Prilog V - Izjava o ispunjenju profesionalne sposobnosti / *Annex V – Declaration of professional capability;*
- Prilog VI – Izjava o ispunjenju ekonomske i financijske sposobnosti / *Annex VI – Declaration of economic and technical capability;*
- Prilog VII – Izjava o ispunjenju tehničke sposobnosti / *Annex VII – Declaration of technical capability*